PALABRARmas

Cecilia Vicuña



PALABRARmas

a la primera edición del tibro, publicada por El Inservicio

Cecilia Vicuña

© by Cecilia Vicuña Inscripción nº 151.820, Santiago de Chile

ISBN: 956-284-469-2

Diseño de Palabrarmas realizado por Ignacio Poblete en base a la primera edición del libro, publicada por *El Imaginero*, Cuadernos de poesía y crítica, Buenos Aires, 1984, y diseñada por César Paternosto.

Dibujo de portada, Cecilia Vicuña, 1974.

Impreso en los
talleres digitales de
RIL® editores.
Teléfono: 2254269
Mail: ril@rileditores.com
Santiago de Chile, noviembre de 2005

Obra financiada con el aporte del Consejo Nacional del Libro y la Lectura



Quiero agradecer a todos los que amaron y apoyaron esta obra, desde sus primeros editores, Ricardo Herrera y María Julia de Ruschi Crespo, en Buenos Aires, a sus traductores, Eliot Weinberger en Nueva York y Edwin Morgan en Escocia, hasta su nuevo diseñador en Santiago, Ignacio Poblete, principal instigador de esta reedición, y a su editor, Daniel Calabrese de RIL editores.

También agradezco el apoyo del Fondo del Libro.

El camino de esta obra comenzó en Santiago, una noche de verano de 1966, y ha demorado todo este tiempo en volver al valle central. Por eso, agradezco también a los que la atacaron.

Todos ellos contribuyeron a su realidad.

Siento como Violeta Parra gracias a la vida, y a mis padres Jorge y Norma de Vicuña, los creadores del jardín del arte y la poesía. Gracias también a los ancestros que nos trajeron aquí, tíos y abuelos, artistas y pensadores generación tras generación, ustedes son el palabrar. "Abrid la boca para recibir la hostia de la palabra herida".

"La poesía es la vida de la vida".

VICENTE HUIDOBRO

Dí vida

Una reflexión en tres tiempos

I.

Esta re-edición de Palabrarmas reúne dos experiencias diferentes y conectadas a la vez, adivinar y palabrar.

Las adivinanzas se presentaron en una sola noche de verano en Santiago de Chile, en 1966. El poema "Primero ví..." narra la experiencia.

Yo vivía al pie del Plomo, estaba escribiendo en mi pieza y de pronto "vi" una palabra armarse y desarmarse, bailar y mostrarme sus partes, como si viniera de otra "realidad", la de su propia creación.

Cada palabra es el registro de su creación.

Adivinar fue para mí la entrada en un inverso verbal.

Quizás toda adivinanza sucede al interior de una palabra
que la contiene como un espacio y desarmarlo en chanza,
inventando lo que no es, es jugar al re-vés, crear un espejo
que no refleja lo que es.

Voy a la primera anotación de la niña, al archivador rojo que aún tengo guardado, y ahí está su letra redonda. Está escribiendo con tinta roja y lápiz bic:

"Adivinaciones de Relación Insólita".

"¿quién hace un retrato conjunto de la foca, el topo, las gradas y la fiambrería?

la fotografía"

Siento su risa gozando la composición. Está entrando en el hueco, el espacio fecundo entre son y son donde nace el silencio y la asociación.

Está oyendo el vacío, jugando con él, como el vacío juega con sí mismo.

Sintiendo el ruido: sonido con sonido haciendo el amor en el vacío.

Me levanto y abro un libro recién llegado, dice:

"El cuerpo entra en resonancia consigo mismo en el punto quieto entre la inhalación y la exhalación. Itzhak Bentov estima que en ese instante el cuerpo emite una onda de 7.8 ciclos por segundo. Exactamente la frecuencia de resonancia de la tierra".

JONATHAN GOLDMAN
Healing Sounds

El espacio negativo como la fuente del crear siempre fue el meollo de la cosmovisión andina, a su vez, un reflejo remoto de una visión ancestral del poder creador de la oscuridad, lo femenino de la creación, que llegó a América con las primeras migraciones desde Asia, diez, veinte mil o más años atrás. Un pensar que en Asia dio lugar al taoísmo y otras visiones poéticas del vacío creador, y en los Andes al lenguaje ahora borrado de la *Pachamama/Pachacamac*.

Vuelvo al imaginar de la niña. Encantada con su invento, está haciendo otra más:

"¿cuál es la belleza antigua realizada con perfume, gala y el masculino de una mina?

el pergamino"

Irresistible variar! a la tercera ya aparecen otras culturas,

¿qué bebe un hombre nórdico cuando ve pasar una balsa con un samoyedo?

un bálsamo"

y a poco andar, está mezclando lenguas y conceptos:

"¿qué planeta nos ve desnudos en francés?

Venus"

¿cuál es el auto inglés alimentado?

le la carcomido"

Como en sueños y sin parar, hace sesenta y dos adivinanzas de un run.

Un gozo indescriptible emergía de ahí.

(Me reía tan fuerte que mi padre vino a ver qué pasaba, le dije "estoy viendo palabras", sacudió la cabeza, como diciendo "¡esta niñita!")

¿Quién jugaba con quién, ellas conmigo, o al revés?

El cuerpo de las palabras se abría para dejarme entrar y yo sentía su interior como ellas me sentían a mí. Cambiábamos de lugar con la fluidez de un gozo corporal.

"¿qué nace cuando la mitad del lago va al baño?

un láþiz"

¡Un lago que hace pis!

¡Yo era el lápiz de las fuerzas, cada persona lo es!

Mi cuerpo era el lago que hace pis, el océano de amor del lenguaje escribiendo en mí. Un "mí" que no era yo, si no la nota del encuentro.

El habla nos siente y el "sentido" emerge del mutuo sentir-nos.

Veinte años después encontré el eco de mi experiencia en un ensayo de Billie Jean Isbell y Fredy Amilcar Roncalla Fernández sobre las adivinanzas andinas.

("The ontogenesis of metaphor: riddle games among quechua speakers...")

Journal of Latin American Lore 3:1, 1977

Hablaba de un ritual, o juego callejero llamado "vida michiy" "pastorear la vida", realizado en 1975 en el altiplano del centro-sur del Perú. Niños y niñas adolescentes se "pastoreaban" por el pueblo atrayéndose unos a otros con insultos, cantos y desafíos verbales, hasta formar una barra. Luego se iban todos juntos al cerro a hacer "la vida": pastorear las llamas, adivinar y hacer el amor a la vez.

Billie Jean y Fredy teorizan que el juego verbal es decisivo en el desarrollo del conocimiento del ser. Para ellos, es el nacimiento de la conciencia y la libertad, la 'identidad' individual. Para mí el juego es la evidencia de una poética del lenguaje que busca crear un efecto simultáneo en la vida y el ser. Una visión que vincula la lengua a la fuerza vital y participa en su mantención (o destrucción), que viene probablemente de una época muy anterior a los incas, y que ha sido teorizada entre otros por Robert Randall. En esta perspectiva, la combinación de competencias sexuales, insultos y adivinanzas del Vida Michiy, sería un gozo destinado a incrementar el gozo y la potencia, la fertilidad de los cerros, las aguas, los niños, las llamas y la poesía, todo a la vez, en una cópula universal.

Fredy y Billie Jean no lo dicen así, pero sí dicen que las niñas casi siempre son mejores en el pastoreo de las palabras, la invención de adivinanzas, porque pasan más tiempo con las llamas.

> Imalla hayka asá! solo qué, solo cuántos, qué será?

Asá! (Así y asá, se aceptó el desafío!)

Qaqata wichiykusaq voy a caer al abismo Arí. Wichiykuy ya!
cáete ya!

Ya... Bundún! Ya'sta Listo... ya caché, ya'stá. (mi traducción)

Adivina buen adivinador el origen del chilenísimo "así y asá" y el "ya'stá".

"La coincidencia es un alcance milagroso del azar" dice el poema.

Vuelvo al espacio negativo, a la niña inventando su "Tribu No" en el "No manifiesto", leyendo el Tao Te Ching y creando a partir de ahí el concepto de "lo precario" como una variante local, una suerte de "taoísmo chileno".

Veo las antiguas correspondencias, el converger en el meollo del "es no es".

La realidad del juego que las palabras no van a nombrar.

Al otro día, le mostré las adivinanzas a la *Tribu* pero no se rieron, ni le encontraron ningún sentido al adivinar.

Dolida, las guardé en el olvido.

Vuelvo a 1974. Esta vez las palabras vinieron armadas de un nombre: palabrar*mas:* labrar palabras como quien labra la tierra es la única arma permitida.

Ese día ví cerca de veinte y casi todas están en esta edición.

Otras siguieron, en un proceso que continúa hasta hoy.

A los pocos días, encontré el ensayo de René Daumal, "Para aproximar el arte poético hindú", escrito en 1941. Hablaba de una práctica, aún vigente en la India del siglo V de nuestra era:

"...en los comentarios a los textos sagrados, se emplea aún otro resorte del lenguaje. Es el nirukta 'explicación de las palabras'... El nirukta no tiene la pretensión de ser una etimología científica, si es que puede existir una etimología científica. El nirukta explica las palabras desarrollando los sentidos en sus partes constitutivas y las asociaciones verbales que pueden ayudar a fijar en la memoria el contenido de la palabra y los diversos aspectos de la idea que esta significa. Así la etimología de upanishad por la raíz sad, sentarse, 'reunión de discípulos sentados a los pies del maestro' es científicamente exacta, pero nos enseña mucho menos que la etimología fantasiosa dada por Yankara: 'lo que corta completamente a ras (el error)' (comentario al Katha Upanishad)... Esta disgresión me ha parecido útil para subrayar el valor espiritualmente práctico (y no intelectualmente discursivo) de las elaboraciones verbales de los hindúes".

(Revista Extramuros, Venezuela, 1972)

El nirukta me hizo ver que adivinanzas y palabrarmas no eran un juego de niños, sino una forma antigua de llegar a la realidad vacía al interior del hablar.

Comencé a trabajar en un conjunto de poemas, dibujos y textiles. Hice charlas con diapositivas, mapas y diagramas. Hice propuestas para armar un "taller de palabrarmas", primero en Londres y después en Bogotá, imaginando el palabrar como un complemento del trabajo de Paulo Freire (hoy diría, también de Simón Rodríguez), pero ninguno de esos proyectos llegó a fruición. Siempre recibía la misma respuesta: "Latinoamérica no está lista".

vida vida

La vida es divina porque se divide y multiplica a sí misma Ser vivo es ser parte de la divinidad.

Dí visión

La adivinanza es la palabra "poesía".

¿El hacer de la nada haciéndose?

¿El aliento del espaciotiempo?

pachacamac

¿El no hacer no haciendo nada?

jungo de silhes, sono una forma wu wei A de llegar a la realistad

¿La nada creatriz, un movimiento circular?

Una palabra comienza y termina en el aire.

Nace del silencio y vuelve a él en una espiral dis/continua desde siempre asociada al hilo.

El "con" es lo "tenue" de un hilo.

El niño colgando de un cordón umbilical. El nudo en un quipu.

"Hazme una con la ley del amor, causa y efecto de la vibración" dice la primera línea del Sutra del Loto (el hilo del loto), las últimas palabras del Buda (mi traducción).

Incontables músicos de jazz en Nueva York y otras personas en el mundo entero cantan esta línea en traducción al japonés de Nichiren: "nam myoho renge kyo" como una forma de llegar a la luz y entrar en el órgano vacío, el corazón de la unión, el lugar de la relación.

Cada ser ya está ahí, si lo desea

ver.

El deseo es lo sideral del estar. La oscura luz del brillar.

Lo que ya es

tá

y cada palabra es una clave, un destello del brillo inicial, el instante que le dio lugar.

En la poesía una palabra recuerda su propia disolución.

Entrar en ella es volver a tocar la creación.

El cor que vuelve a ser, sucede y sucederá cada vez que alguien vuelve a tocar la vibración del intento inicial.

El deseo actúa como la luz, sabe destruir o crear. La claridad del desear, tomar conciencia de su poder es el paso crucial, el sine qua non de la transformación.

Ya no hay palabras viejas o gastadas (o nunca las hubo), sólo hay modos de ver las.

Palabrir es vivir en las palabras, experimentarlas como si fueran recién nacidas, y ellas y nosotros llegáramos al encuentro por primera vez.

En un sentido profundo, así es.

Todo acontece siempre en primera, dicen los maestros, desde Heráclito a Almaas, si estamos presentes para verlo. ¿La palabra está herida porque no la oímos, o porque la hemos separado de la vida?

Dí

visión

El tiempo desacelera al entrar en la luz.

Palabrar es ralentar a esa celeridad.

Al interior de cada palabra hay un Big Bang.

En el Tibet, una explosión de conciencia es el nacimiento de una deidad.

Lo divino del dar,

la unión total de la división.

El lenguaje de la ciencia de hoy se acerca cada vez más a la poesía, al empujar el borde de lo desconocido al interior del conocer.

La física quántica ya no distingue entre "realidad" e "ilusión".

Ambas serían proyecciones del observador, y lo único "real" sería el proceso creador, el creer/crear del que ve. "La realidad es una ilusión muy persistente", dijo Eisntein.

Lo que llamamos "real" descansa en la fugacidad de una definición.

¡Lo inaprehensible y tenaz de su dulzor!

"La poesía es la realidad", digo trastocando sin querer a

Enrique Gamoneda, que dice: "La poesía es una realidad",
"una realidad social en sí misma."

Sí, un poema no cambia el "mundo", pero sí puede cambiar la visión del mundo.

El mismo creer/crear que mantiene la realidad la podría cambiar.

La visión es nuestro material, la conciencia detrás de la visión.

Cierro esta reflexión con el primer poema que publicó la niña, en 1965:

" tugar tugar
salir a buscar
la huella cons
(ciente)
si no la hallas hoy,
la hallarás mañana".

CECILIA VICUÑA Nueva York, noviembre de 2005 Coda genética:

La ironia de esta historia es que este año hice mi test del ADN mitocondrial: desciendo en línea directa de una mujer del lago Baikal en Siberia y mis ancestros probablemente llegaron caminando o en canoa, al Chile central. Apenas lo supe, bromeé en una performance que todo chileno, toda persona, debería hacerse el test de ADN.

Cecilia Vicuña
PALABRAR mas

El imaginero

FACSÍMIL DE LA EDICIÓN 1984

Este universo es una trinidad de nombre, forma y acción. Brihad-Aranyaka Upanishad

¿ Qué se llama cuando heriza nos? Se llama Lomismo que padece nombre nombre nombre nombrE César Vallejo Primero vi una palabra en el aire sólida y suspendida mostrándome su cuerpo de semilla

Se abría y deshacía y de sus partes brotaban asociaciones dormidas

Enamorados

en amor, morado enajenados

Encantándome se sucedían domos y cúpulas de encanto cantaban en mí

Ascendía en el vértigo desbarrancándome

en el quiebre
entre canto y dome
canto y en

Entraba y salía por palacios desiertos viendo la imagen del canto y el entrar el principio y el final.

La imagen tiene muslos en su fractal caderas y llagas por donde entrar

Es madre y ventolera su cuerpo fino acomete y espera

Busca y atiende la puerta con silbante solicitud la urge amándola y al golpe terso

del portal entra rodando a su lugar.

Nadie vería el mismo palacio una vez cruzado el portal nadie observaría las mismas flores más que por un don A A S de ubicuidad

La coincidencia es un alcance milagroso del azar el cruce de dos vectores poco cuidadosos quizás

Cada palabra aguarda al viajero que en ella espera hallar senderos y soles del pensar

Esperan silentes y cantarinas

cien veces tocadas y trastocadas agotadas por un instante y vueltas a despertar

Perdidas o abandonadas esplenden de nuevez Cuerpos celestes cada una en su movimiento

Estructura cuárzica al oído y al tacto interior

Música corporal sus formas transforman nacen y mueren y se solazan en la unión

Espacio al que compenetramos

Amos del com pene y entrar

Amos y dueños del palabrar o aman ellas nuestro labrar

Lo desean como nosotros a ellas.

1. ADIVINANZAS

Las primeras preguntas se presentaron como visión:

veía palabras que contenían una pregunta y una respuesta a la vez.

Las llamé adivinanzas.

Ellas decían:

la palabra es la adivinanza y adivinar es averiguar lo divino. Paraíso de la pregunta

Dicha de la respuesta

La adivinanza

Juega a ser en chanza

La diva de la lanza.

¿lo terso, núbil y radiante unificado?

la ternura

¿dulces enajenados de color morado?

los enamorados

del amante del día?

el diamante

¿qué se guarda en los desvanes de los ríos?

los desvarios

¿cúal es la playa del ser?

el placer

¿la pasión del compañero?

la compasión

¿una presencia suave en Til Til?

lo sutil

¿qué está solito y guardado en el interior?

lo insólito

PALABRARmos

¿el nido del son?

el sonido

2. PALABRARmas

Las palabras deseaban hablar y escucharlas fue la primera labor. Palabrar más o palabrir es armar y desarmar palabras para ver qué tienen que decir. vi la i da

hace tira la mente

verdad dos dos dadver

co razón

VEL ded

dad

sol en la edad

contemplar be los

pesi peso de sí mismo

nada da izeq

peao de sí mismo

traba desde abajo

sol i dar i dad

organ_{icamente} izar

compa_{rtir}

el pa $\tilde{\mathbf{n}}_{o}$ de eros

común de missonia de missonia de ción

imagin en acción

"ción

cada con meso TS2.9q

error

pensar ación aso

vencer

arca del no

vencer

funda el ente

aliado et ento

bru_{ñe al} ma_r per_{mite}
el dón

DIUment

PALABRIR

sabi saber duría durar

3. PALABRIR

Acerearse à les palabras deade la poesia, o intentar una poética de palabras, es antes que nada una forma de preguntar.

Preguntar es sondess o lanzar el ansuelo para buscar en el fondo del mar.

Adivinanzas y palahvar mus son una forma inicial.

Otros sistemas caléndricos o numerales nos hablan de lo que ha venido y de la por venir, pero la adivinanza de que somos y pera que, la pasolo la palabra la puede dar. Acercarse a las palabras desde la poesía, o intentar una poética de palabrar, es antes que nada una forma de preguntar.

Preguntar es sondear o lanzar el anzuelo para buscar en el fondo del mar.

Adivinanzas y palabrarmas son una forma inicial.

Otros sistemas caléndricos o numerales nos hablan de lo que ha venido y de lo por venir, pero la adivinanza de qué somos y para qué, solo la palabra la puede dar. Preguntar, del Latín percontari: sondear, tantear, lanzar un anzuelo, contus, al fondo del mar.

"No veo con los ojos: las palabras son mis ojos".

Octavio Paz
Pasado en Claro

La insistencia en ver las palabras, en su doble sentido interior y exterior, es universal.

En Nahuatl, los sabios tlamatini son

"Los que ven
los que se dedican a observar
el curso y el proceder ordenado del cielo
cómo se divide la noche.
Los que están mirando (leyendo)
ellos nos llevan

nos guían nos dicen el camino".

> Libro de los Coloquios transcrito por Fray Bernardino de Sahagún

Palabrir descubre metáforas antiguamente condensadas en la palabra misma.

Una historia de las palabras sería una historia del ser, pero este texto no es más que una meditación que avanza por fragmentos y sugerencias, desde y para la imaginación

imagen en acción.

Una vez perdida la memoria debemos actuar desde la ignorancia, leer en nosotros mismos, buscar en nuestras propias palabras una clave.

Ver las palabras desde hoy es quizás ver al revés; revés es re ver, o ver otra vez.

Las palabras, sus compuestos y derivados llegan a contradecirse a lo largo de la historia para que podamos hablar:

revelar

VOLVER A VELAR

Palabrir busca inventar, hallar sin venir, un etymon, sentido verdadero, que ya contiene lo que será.

Ir simultáneamente hacia adentro y hacia atrás.

Considerar el origen

es con y sideralmente contemplar el oriri;

salir de los astros.

Palabrir:palabra

Palabra, del latín parabola, símil, comparación, del griego parabolé, de paraballo: pongo al lado.

Diccionario Etimológico
JOAN COROMINAS

Palabra es pala y abra

para que entre la luz

Labra parabólicamente y en su labrar labra antes que nada al palabrador

La palabra pone al lado lo conocido y por conocer

CON o SER

ser con

El ser palabra para ser con, dialoga o qué dice la palabra del ser es lo que vamos a conocer. La tensión interna de la comparación permite el crecimiento y la asociación.

La palabra es silencio y sonido articulado Luz y sombra organizada

Cruza y combina formas de energía Permite ver el sonido y oír la imagen

Aire o aliento modulado Construye y destruye a la vez

Doble naturaleza o ambigüedad esencial que es fuente del preguntar

La palabra crea al ser y es creada por él en un misterio del que sólo tenemos las claves para hacerlo crecer. Palabrir: metáfora

Métafora, del griego metaphorá, de metapherein, llevar o transferir. Meta: más allá. Pherein: llevar.

Diccionario Etimológico

Joan Corominas

La métafora lleva más allá, hacia formas más complejas y específicas de comparar;

al más allá o meta del conocer,

a la esencia o corazón

CO n RAZÓN del ser

o su razón de ser.

Esencia que exige la parábola que la persigue y no puede ser nombrada más que por analogía y sugestión.

La metáfora lleva más allá por amor.

Busca y desea el encuentro del nombre y lo nombrado

Sólo en la unión el nombre y lo nombrado logran la reproducción. Una metáfora lleva a otra y la eficacia poética es la única garantía de la reproducción.

Ascenso hacía la precisión en que la metáfora alcanza terrenos de esplendor

El esplendor es la creación

La palabra condensa la creación en su métafora interior.

La palabra está viva y su ser radica en la metáfora que la anima. Palabrir: poesía

Poesía, del griego poiesis: creación, de poiein: hacer.

Diccionario Etimológico Joan Corominas Las palabras se tienen unas a otras un amor, un deseo que culmina en la poesía

unión del ser y su palabra, palabra con palabra.

Palabramos por amor no por necesidad o el amor es la única verdadera necesidad

Verdadera

es dadora de ver.

Ver el sentido del dar es el trabajo de palabrar.

Frase o plegaria a la vez

hablar es orar.

La palabra es punto

de confluencia y unión oro de la oración.

Poema mínimo o esencial

la palabra es poesía.

Flor es la palabra flor
João Cabral de Melo Neto

La palabra ha sido creada por y para la poesía

Y sólo en la poesía correspondemos con una ofrenda a la gracia recibida la vida.

4. INCIDIR JUNTOS EN LA UNIÓN

En el mito de la creacion Mbyá Guaraní, el amor, el lenguaje y el himno sagrado han sido creados simultáneamente:

Habiéndose erguido [asumido la forma humana], de la sabiduría contenida en su propia divinidad, y en virtud de su sabiduría creadora, concibió el origen del lenguaje humano.

Habiendo concebido el origen del futuro lenguaje humano, de la sabiduría contenida en su propia divinidad, y en virtud de su sabiduría creadora, concibió el fundamento del amor [al prójimo].

Habiendo creado el fundamento del lenguaje humano, habiendo creado una pequeña porción de amor, de la sabiduría contenida en su propia divinidad,

y en virtud de su sabiduría creadora el origen de un solo himno sagrado lo creó su soledad. A continuación,
de la sabiduría contenida en su propia divinidad,
y en virtud de su sabiduría creadora,
el verdadero padre de los futuros Karai,
el verdadero padre de los futuros Tupá
les impartió conciencia de la divinidad.
Para verdaderos padres de las palabras-almas
de sus futuros numerosos hijos,
les impartió conciencia de la divinidad.

La Literatura de los Guaraníes transcripción y traducción de León Cadogán

En el pensamiento guaran la palabra es el alma otorgada a los hombres para que tengan conciencia de la divinidad.

Los dioses son los verdaderos padres y las verdaderas madres de las palabras-almas que viven en él y ascienden después de la muerte regresado al cielo original.

El hombre y la mujer son palabras encarnadas en un cuerpo hermoso y su principal ocupación es obtener la neblina de las palabras inspiradas que sólo aparecen al ser virtuoso, cuyo fervor y grandeza de corazón le permiten recibir los cantos para aplicarlos en bien de la comunidad. En el Popol Vuh Maya Quiché, el Formador es el Corazón del Cielo:

Solamente había inmovilidad y silencio en la oscuridad, en la noche. Sólo el Creador, el Formador, Tepeu, Gucumatz, los Progenitores estaban en el agua rodeados de claridad. Estaban ocultos bajo plumas verdes y azules, por eso se les llama Gucumatz. De grandes sabios, de grandes pensadores es su naturaleza. De esta manera existía el cielo y también el Corazón del Cielo, que este es el nombre de Dios. Así contaban.

Llegó aquí entonces la palabra, vinieron juntos Tepeu y Gucumatz. Hablaron, pues, consultando entre sí y meditando; se pusieron de acuerdo, juntaron sus palabras y su pensamiento.

Entonces se manifestó con claridad, mientras meditaban que cuando amaneciera debía aparecer el hombre.

Entonces dispusieron la creación y el crecimiento de los árboles y los bejucos y el nacimiento de la vida y la creación del hombre.

Popol Vuh Maya Quiché traducción de Adrián Recinos OM, esta palabra eterna es todo: lo que fue, lo que es y lo que será. Y lo que está más allá, en la eternidad. Todo es OM.

MANDUKYA UPANISHAD

Aunque el logos es siempre, los hombres no comprenden, tanto antes como después de haber oído. Todo se convierte en lo que es de acuerdo a este logos.

HERÁCLITO

En el principio era el verbo y el verbo era con Dios, y el verbo era Dios.

SAN JUAN

Por el fuego del fervor emergió el Uno, y en el Uno emergió el amor.

RIG VEDA

El lenguaje cae, viene de arriba como si fuesen pequeño objetos luminosos, entonces atrapo con mis manos palabra por palabra.

MARÍA SABINA

En el lenguaje ideográfico chino palabra es una combinación de "lengua y arriba".

E. Fenollosa

Es derecho de nosotros, los poetas,
estar en pie ante las tormentas de Dios,
con la cabeza desnuda,
para apresar con nuestras manos
el rayo de luz del Padre, a él mismo.
Y hacer llegar al pueblo envuelto en cantos
el don celeste.

HÖLDERLIN

La equi-valencia entre estos y muchos otros textos, ¿qué dice?

¿Somos uno solo pensando, en mil expresiones distintas y convergentes a la vez?

¿O un conocimiento antiguo, suprimido y olvidado resucita en el pensamiento poético de todas las épocas?

Acercarse al único verso a la palabra como universo es un fenómeno universal

Y a nosotros nos corresponde permitir que una comunicación.

común única acción

nos abra la puerta de un conocimiento hasta ahora velado y sólo entrevisto por los poetas e iluminados.

Comunicarnos es escuchar.

La palabra nos ha querido hablar desde tiempo inmemorial:

Del texto: En el principio era el Verbo... hubiéramos podido colegir que:

El verbo no era hasta que pudiera ser conjugado: jugado de a dos.

Y del ser creados a su imagen y semejanza, que somos verbos y sólo se requiere de nos que lo encarnemos a plenitud.

Quizás era nuestra naturaleza de creadores lo que se deseaba enfatizar.

¿Y qué hemos creado?

¿Un palabramundo que no valora la creación? ¿Que no atiende el palabrar ni distingue entre mentira y verdad?

La verdad se hace mentira y la mentira verdad Tirar la mente y dar ver se confunden y llegan a ser:

> y men dad

Ver la destrucción da otra mente al ver.

El dar desea ver,
la mentira
siendo parte de la verdad,
sólo la puede aumentar.

El odio es amor bifurcado dice el guaraní.

El lenguaje pierde y gana valor desde tiempo atrás;

El sentido verdadero del palabrar hace decir al Cristo:

> Lo que entra en la boca no contamina al hombre, lo que sale de la boca, contamina al hombre.

Para E. Fenollosa, la anemia del habla moderna proviene de la débil fuerza cohesiva de nuestros símbolos fonéticos, que ya no transparentan las metáforas que les dieron lugar.

Sócrates había dicho que el estado más imperfecto del lenguaje es el que no usa apropiadamente las semejanzas.

Para Heidegger, no vemos en el lenguaje porque no vemos en el ser, y ha sido la destrucción de la relación con el ser lo que ha empobrecido la relación con el lenguaje...

Pero la negación no hace sino aumentar la sed:

El uso y el abuso de la palabra que ha oscurecido su razón de ser la acabará por iluminar:

> Cuando hablamos, la vida habla Kaushitaki Upanishad

La sabiduría es el lenguaje María Sabina Tarde o temprano alcanzaremos la conciencia del palabrar la ciencia con, el saber compartido que hasta ahora la injusticia y la explotación impidió;

el asumir colectivamente
elegir juntos el ser.

Universo dice:

el verso sólo es único

La luz, el amor y el lenguaje son formados simultáneamente en el mito creador.

La poesía acrecienta el poder viajar en la emoción y entrar a universos esperando la fecundación.

El lenguaje dice:

sólo ser todos uno abriría el camino a los que redimen el decir y devuelven a la palabra su poder de hablarnos.

Toda forma tiene poder.

El poder que le otorga su propia vibración.

La palabra es aliento de amor armado para inspirar amor por un poema mayor:

la creación.

Índice

Dí vida, una reflexión en tres tiempos	7
PALABRARmas	29
1. Adivinanzas	37
2. Palabrarmas	51
3. Palabrir	79
4. Incidir juntos en la unión	97

Querida Cecilia,

Maravilla de poesía! Volé tan alto, tan alto (San Juan de la Cruz), que le di a la caza alcance. Me ves con ojo del principio, me haces ver.

Ni con nadie te comparo entre las imaginarias portentosas del día, Cecilia única. Te lo hubiera dicho la Mistral que apostó al palabrar más.

Gonzalo Rojas 6 de noviembre de 1984

CECILIA VICUÑA. Poeta y artista chilena nacida en Santiago en 1948. Vive en Nueva York desde 1980. Creadora de "lo precario", una poética espacial realizada en la naturaleza, las calles, y museos. Sus performances, cantos e improvisaciones se difunden ampliamente en Estados Unidos, Europa y América Latina. Parcialmente traducida a siete idiomas, sus libros incluyen: Itu, Tse-tse, Buenos Aires, 2004, Instan, Kelsey St Press, 2002, El Templo, Situations, New York, 2001, Cloud-Net, Art in General, New York, 1999, UL, Four Mapuche Poets, edited by Cecilia Vicuña, LARP, 1998. QUIPOem, The Precarious, The Art & Poetry of Cecilia Vicuña, edited by Catherine de Zegher, Wesleyan University Press, 1997, Unravelling Words & The Weaving of Water, Graywolf Press, 1992, Samara, Ed. Museo Rayo, Colombia, 1987, La Wik'uña, Francisco Zegers Editor, Chile, 1990, Palabrarmas, El Imaginero, Buenos Aires, 1984, Precario/Precarious, Tanam Press, New York, 1983 y SABORAMÍ, Beau Geste Press, Inglaterra, 1973.



REGION METROPOLITANA

